



REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR-LESTE
MINISTÉRIO DO PLANEAMENTO E INVESTIMENTO ESTRATÉGICO
COMISSÃO NACIONAL DE APROVISIONAMENTO
Avenida de Balide, Património do Estado (Ex. Dempal), Díli, Timor-Leste

INVITATION FOR BID

CONVITE PARA CONCURSO

ICB/010/MOPTC-2016

07 July 2017

ICB/010/MOPTC-2016

07 de Julho de 2017

Grant No. and Title BMZ 2013 66 608

Maritime Transport Connection along the North Coast of Timor-Leste, Contract No. and Title ICB/010/MOPTC-2016 "Design, Construction, Commissioning and Delivery of a RoRo Passenger Ferry"

Deadline for Submission of Bid 06 September 2017, 03:00 p.m. (Timor-Leste time)

1. This Invitation for Bidding follows the General Procurement Notice for this project that appeared in GTAI-website (Germany Trade & Invest, www.gtai.de) on October 26th, 2016. This contract will be jointly financed by the Democratic Republic of Timor-Leste, Ministry of Finance and Germany, KfW Development Bank (KfW). The eligibility rules and procedures of KfW will govern the bidding process.
2. The National Procurement Commission of the Government of Timor-Leste has received co-financing from the KfW relating to the cost of "Maritime Transport Connection along the North Coast of Timor-Leste."
3. The Ministry of Public Works, Transportation and Communications (MOPTC) of the Government of Timor-Leste represents the Executing Agency (EA) being in charge. Within this institution the Port Authority of Timor-Leste (APORTIL, the "Employer") is in charge of the operation of the project intending to contract a yard for the following project: "Design, Construction, Commissioning and Delivery of a RoRo Passenger Ferry."
4. International Competitive Bidding will be conducted (Single-Stage: Two-Envelope bidding procedure) and is open to all Bidders from eligible countries as described in the Bidding Documents
5. To obtain further information and inspect the Bidding Documents, interested eligible bidders should contact the consultant:

Mr. Abdul Basit

Sr. Procurement Specialist, National Procurement Commission (NPC)

Address: **Avenida de Balide, Díli, Timor-Leste**

Electronic mail address: abasit@cna.gov.tl; copy to:

adorosario@cna.gov.tl; ardosoares@cna.gov.tl;

tcarme@cna.gov.tl and to Dr. Möller GmbH / IMS

Nord c/o Dr. Matthias Schilf: [schilf.matthias@ims-](mailto:schilf.matthias@ims-nord.de)

nord.de

Doação No. e Título BMZ 2013 66 608

Ligação de Transporte Marítimo ao longo da Costa Norte de Timor-Leste "Desenho, Construção, Comissionamento e Entrega do Barco de Passageiros (Passenger Ferry)" Número do Contracto e Título ICB / 010/2016

Prazo de Apresentação da Proposta 6 de Setembro de 2017, 03:00 p.m. (Hora de Timor-Leste)

1. Este convite para Concurso segue o Aviso Geral de Aprovisionamento para este projeto que foi publicado na GTAI-website (Germany Trade & Invest, www.gtai.de) em 26 de Outubro de 2016. Este contrato será financiado conjuntamente pela República Democrática de Timor-Leste, Ministério das Finanças e Alemanha, o KfW Development Bank (KfW) ou seja o Banco de Desenvolvimento (KfW). As regras de elegibilidade e procedimentos de KfW irão reger o processo de concurso.
2. A Comissão Nacional de Aprovisionamento do Governo de Timor-Leste recebeu co-financiamento do KfW relativo ao custo da "Ligação de Transporte Marítimo ao longo da Costa Norte de Timor-Leste".
3. O Ministério das Obras Públicas, Transportes e Comunicações (MOPTC) do Governo de Timor-Leste representa o Órgão Executor (EA) encarregando-se deste assunto. Dentro desta instituição, a Autoridade Portuária de Timor-Leste (APORTIL, o "Empregador") é responsável pela operação do projeto com a intenção de contratar um estaleiro para o seguinte projeto: "Desenho, Construção, Comissionamento e Entrega de um Barco de Passageiros (RoRo Passenger Ferry)"
4. O Concurso Internacional Competitivo será realizado (Única-Fase: Procedimento de Concurso de dois Envelopes) e está aberto a todos os Concorrentes de países elegíveis, conforme descrito nos Documentos de Concurso
5. Para obter informações adicionais e consultar os Documentos de Concurso, os concorrentes elegíveis interessados devem entrar em contato com o consultor:

Sr. Abdul Basit

Especialista de Aprovisionamento, Comissão Nacional de Aprovisionamento (CNA)

Endereço: **Avenida de Balide, em Díli, Timor-Leste**

endereço de correio electrónico: abasit@cna.gov.tl;

cópia para: adorosario@cna.gov.tl;

ardosoares@cna.gov.tl; tcarme@cna.gov.tl e Dr. Möller

GmbH / IMS Nord c / o Dr. Matthias Schilf:

schilf.matthias@ims-nord.de

10

6. To get the Bidding Document in English language, interested eligible bidders should:
 - a) Write to the address above requesting the Bidding Documents for ICB/010/MOPTC-2016
 - b) The documents will be sent by Email. No liability will be accepted for loss or late delivery.
 7. Deliver your bid:
 - a) to the address given in the Bid Data Sheet of the Bidding Documents
 - b) on or before 06 September 2017, 03:00 p.m. (Timor-Leste time)
 - c) Together with a Bid Security in the amount and form indicated in the Bidding Documents
 8. The purchaser will not be responsible for any costs or expenses incurred by bidders in connection with the preparation or delivery of their bids.
 9. Bids will be opened in the presence of bidders at the place and on the date indicated in the bidding documents.
6. Para obter os Documentos de Concurso em língua Inglês, os concorrentes elegíveis interessados devem:
 - a) Escrever para o endereço acima mencionado, solicitando os Documentos de Concurso para ICB / 010/2016 MOPTC
 - b) Os Documentos serão enviados por e-mail. Nenhuma responsabilidade será aceita por perda ou atraso na entrega.
 7. Entregue a sua Proposta:
 - a) Para o endereço indicado na Folha de Dados De Proposta dos Documentos de Concurso
 - b) Em ou antes de 6 de setembro de 2017, 15:00 (hora de Timor-Leste)
 - c) Juntamente com uma Garantia Bancária no valor e formulário indicados nos Documentos de Concurso.
 8. O Comprador não será responsável por quaisquer custos ou despesas incorridos pelos Concorrentes em relação à preparação ou entrega das suas Propostas.
 9. As Propostas serão abertas na presença dos concorrentes no lugar e na data indicada nos Documentos de Concurso.



Amiceto do Rosário
Comissão Nacional de Aprovisionamento